



JAIST International Alumni News 2010

JAIST 帰国留学生ニュース

Vol.10

Dear JAIST Graduates, how have you been?

The time to send you a message has come again. So far in this winter Ishikawa prefecture has had a snowy day more than six times, more often than usual. However, the amount of snowfall itself is not much. I love this season because surroundings of JAIST campus and Kanazawa, especially Kenrokuen are clothed in their garbs of snow when snow falls. How is the winter season in your country?

This year is a special year for JAIST. JAIST was established in 1990, so this year is the twentieth anniversary. Among various events planned in celebration of the twentieth anniversary, there is the World computer Game Olympics. This event is prepared mainly by Professor Iida of the School of Information Science. Professor Iida has a unique career of becoming a scholar after years of active involvement in the world of *Shogi*, a Japanese traditional chess-like game, as a professional *Shogi* player. In addition, we are planning to hold many events including memorial symposiums and lectures. There are some events designed for the graduates like you who live abroad now. Details about those events will be available in our internet homepage.

There is one more reason to make this year a special one for JAIST. Six years ago all the national universities in Japan got corporatized, which enabled them to carry out individual management with more degree of independence ever before. Since a large part of their operation budget comes from tax paid by Japanese citizens, however, national universities, of course, must submit their management plan and receive periodical evaluations of their outcomes. The first planning period will finish in March this year and the second planning period will start in April. In this context, we consider this year as JAIST's second birth year and intend to enhance our education and research further targeting at becoming a top-level graduate institute in the world.

修了生の皆さん、お元気ですか

今年もまた皆さんにこのお便りを出す季節になりました。石川県では、今年の冬は例年に比べると雪の降る回数が多く、これまでに既に6回以上も降りました。といっても、雪の量そのものが多いというわけではありませんし、雪が降ると、大学の周りや金沢市内の兼六園などは雪化粧で大変美しくなり、私はこの季節が好きです。皆さんのお国では今年の冬はいかがですか。



さて、今年はJAISTにとって特別な年です。JAISTが創設されたのが1990年ですから、今年は20周年を迎えます。20周年記念のいろいろなイベントを考えていますが、その中には世界コンピュータゲームオリンピックの開催があります。これは情報科学研究科の飯田教授が中心に準備をしています。飯田教授は、日本の伝統的ゲームである将棋のプロの棋士として活躍した後で学者になったという異例の経歴の持ち主です。この他にも、記念シンポジウムや講演会などの多くのイベントが予定されています。海外にいる皆さんを対象にしたイベントも計画していますが、詳細はホームページなどでお知らせします。

今年が特別な年であるもう一つの理由があります。今から6年前に、日本の国立大学は法人化され、それまで以上に独立性を増し、独自の経営を行うことが出来るようになりました。もちろん、大学の運営経費の大部分は国民からの税金で賄われており、大学をどのように経営するのかという計画を提出し、どのような結果が出たかを報告し評価をうけることになっています。第1期の計画期間は今年の3月で終了し、4月から2回目の計画期間が始まります。このような意味で、我々は今年をJAISTの2回目の誕生年として考え、世界

The year 2009 ended with many achievements. Faculty members were actively involved in researches and produced many excellent research outcomes. Please take a look at the homepages of JAIST and each professor for details. In the education area, we introduced more lecture conducted in English into the master's program. Courses in the doctoral program had been conducted in English and the same arrangement was promoted in the master's program so that students can acquire a master's degree by taking courses conducted in English only. One school at JAIST has already implemented such an arrangement. In a couple of years, JAIST will become the graduate institute open to the world, enabling students to obtain master's degree and doctoral degree by consistently taking courses held in English only. Of course, we wish our international students to master Japanese language and understand Japanese culture so that they can enjoy their life in Japan and use the knowledge to benefit their business with Japan after returning to their home country. Since two years ago, JAIST has operated "Asia Human Resource Program" of Ministry of Economy and Industries. In the program, we carry out a Japanese education program designed for master's program students to complete the first level of Business Japanese in two years.

This academic year, we have pursued the cooperation with foreign universities more actively than ever before. Following the fruitful dual education program with Vietnam National University, the dual degree program with Oulu University in Finland, Tianjin University in China, Chulalongkorn University in Thailand, and Delhi University in India have been initiated and their students have started their research life at JAIST. The internationalization of JAIST is promoted very powerfully thanks to a plenty of efforts by International Affairs Section and Global Communication Center. As you might have experienced while you were at JAIST, volunteer instructors of Japanese language and local volunteers have been helping us. Without their support, we could not have reached where we are now.

As stated above, JAIST is in its second establishment period and attempt to leap greatly forward. It naturally requires further improvement of research and education but in support of them we are also planning to create the Center for Graduate Education Initiatives, move the Tokyo campus to a new location in Shinagawa, and open new a research center. We make effort to make JAIST remain to be the alma mater which internationally active graduates like you can be proud of. I will be able to report you some concrete developments in the message to you next year. Please look forward to it. Lastly, I sincerely wish your success. Please drop me a line sometime.

Takuya Katayama
President

トップレベルの大学院になることを目標として、教育や研究をより一層レベルの高いものにするつもりです。

2009年度もJAISTでは多くのことがありました。教員たちは研究を活発に行い、多くの優れた研究成果を出しました。これらについては、JAISTのホームページや各教授のホームページなどを見てください。教育関係では、修士課程の英語化を進めました。これまで博士後期課程については、講義は英語で行ってきましたが、修士課程についても英語のみにより修了が出来るように準備を行い、既にそれをスタートした研究科もあります。1、2年後には全ての研究科で修士から博士まで一貫して英語のみによる学位の取得が可能になり、JAISTがより海外に開かれた大学になります。もちろん、留学生諸君には是非日本語を学習し、日本文化を理解し日本の生活を楽しんでもらいたいと思っていますし、帰国してからの日本とのビジネスなどに役立ててほしいと考えています。一昨年から経済産業省のアジア人財プログラムを実施していますが、その中では修士2年間で日本語能力試験1級の資格を取得するための日本語教育も実施しています。

本年度は、外国大学との連携を以前にも増して活発に行いました。これまでも実績のあるベトナム国家大学とのデュアル教育プログラムに続いて、フィンランドのオウル大学、中国の天津大学、タイのチュラロンコン大学、インドのデリー大学とのデュアル学位プログラムもスタートしました。それぞれの大学からの学生がJAISTでの研究生活を始めました。JAISTはますます国際化を進めていきますが、それを組織として支えているのが国際戦略室やグローバルコミュニケーションセンターです。また、諸君も在学中はお世話になったと思いますが、ボランティアの日本語教育の先生方や地域のボランティアの皆さんの支援がなければ、ここまでやってこれなかったと考えます。

今年がJAISTの第2の創設期であることは既に述べましたが、それに向けてJAISTは大きく飛躍しようとしています。研究や教育の一層のレベルアップはもちろんですが、それを支える大学院教育開発センターの新設、東京キャンパスの品川への移転、新しい研究センターの開設などの多くのことを計画しています。海外で活躍する諸君にとって、誇らしい母校であり続けようと努力しています。来年度の諸君へのお便りには具体的なことを述べますので、楽しみに待っていてください。

最後に、諸君のますますの活躍を心よりお祈りいたしますと同時に、諸君からのお便りも待っています。

学長 片山 卓也

JAIST's Global Reach

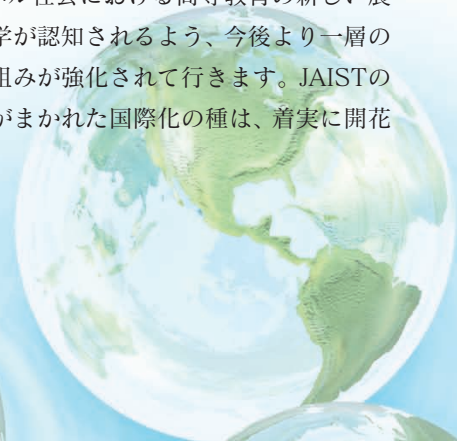
JAIST国際化戦略

The formation of Global Society has been accelerated due to international expansion of business, development of science and technology connecting the world, and setting of common consciousness about global issues. This new framework requires educational institutions to gear the target of their academic contribution toward the world. Searching for the most desirable form of educational institution in the new era, JAIST has been actively taking a variety of measures such as implementing the new education plan to develop human resources who will be able to take an active role in the world, receiving a greater number of international students, promoting international joint researches further, holding more international academic events, and developing the dual degree program which educates students jointly with a foreign graduate school.

In 2009 JAIST received a grant from the Ministry of Science and Education for “Construction of International Education Program”. Using the grant, JAIST has developed dual degree programs with Oulu University in Finland, Tianjin University in China, Delhi University in India, and Chulalongkorn University in Thailand. In 2010, using the renewed grant, more dual degree programs may be developed in Europe. As of January 1, 2010, there are 77 academic exchange programs centering on joint research with foreign universities and research institutes and more than 230 students. The internationalization of JAIST will surely be promoted further so that it will be recognized internationally as the frontier in developing new education for higher educational institutions in the global era. The seeds of internationalization which international students like you planted have steadily been burgeoning.

グローバル社会は、ビジネスの国際的拡張と世界を繋ぐ科学技術の発展、そして地球的課題に関する共通意識の設定等を通して、加速的に形成されています。この新しい枠組みの中で、教育機関は世界を対象とした貢献を求められています。北陸先端科学技術大学院大学は、新時代における教育機関のあるべき姿を求めて、世界で活躍できる人材育成のための教育プログラムの実施、より多くの留学生の受け入れ、国際的な共同研究の促進、国際的な教育イベントの開催、そして海外の大学と共同で学生の教育に当たるデュアル・ディグリー・プログラムの開発に積極的に取り組んでいます。

平成21年度は文部科学省から本学の「国際的な教育プログラムの構築」事業への資金提供を利用してフィンランドのオウル大学をはじめとして、天津大学(中国)、デリー大学(インド)、チュラロンコン大学(タイ)とのデュアル・ディグリー・プログラムを開発し、平成22年度には、同資金の更新を利用して、欧州の諸大学とのプログラムの開発を計画しています。共同研究を主要な目的とする学術交流も平成22年1月現在で77の協定校があり、本学で学ぶ留学生数も230名を超えています。グローバル社会における高等教育の新しい展開を導く旗手として本学が認知されるよう、今後より一層の国際化へ向けての取り組みが強化されて行きます。JAISTの外国人卒業生の皆さんがまかれた国際化の種は、着実に開花しようとしています。



❖ Special Feature : Interview with Dr. Masahiko Tomitori

キャリア支援室長に聞くJAISTにおける抱負・JAIST修了生へのメッセージ

JAIST修了生へ向けメッセージを発信。今号では長年JAISTで活躍するキャリア支援室長でマテリアルサイエンス研究科 教授の富取 正彦先生にお話を伺いました。

Q1. 本学では新教育プランがスタートしています。キャリア目標に応じた人材養成の戦略的展開が期待されておりますが、キャリア支援室長のお考えをお聞かせ下さい。

Q1. JAIST initiated the New Education Plan two years ago. It is expected to promote strategically the human resource development responding to each student's career goal. Please tell us what you , as the Director of the Career Support Office, think about it.



〈キャリア支援室長〉
富取 正彦 教授
(マテリアルサイエンス研究科)
1982年 東京工業大学理学修士、1986年 東京工業大学理学博士
専門分野：表面科学、走査型トンネル顕微鏡法／電子分光による表面構造と電子物性の研究、ナノ力学等
Masahiko Tomitori , Professor
(School of Materials Science)
as of the Director of the Career Support Office
Degrees : M.S.(1982), Ph.D.(1986) from Tokyo Institute of Technology
Professional Career : Visiting Scholar at Lawrence Berkeley Laboratory, University of California (1991)
Specialities : Surface Science, Solid State Physics, Nano Mechanics

In 2008 JAIST proposed to the Ministry of Education, Science and Training (MEXT) a plan of Strategic Promotion of Human Resource Development Responding to Each Student's Career Goal. It was approved by MEXT as the program of Young Human Resource Development for the Creation of Innovation using their Expenses for the Adjustment of the Promotion of Science and Technology.

This program consists of practical programs (a kind of long-term joint research with corporation) to develop jointly with partner corporations young human resources from doctoral students and post-doctoral researchers based on the New Education Plan designed to meet various career needs. In particular, JAIST emphasizes the development of communication ability through this program. Accordingly, young doctoral researchers with open mind and well-developed communication ability will be able to conduct novel challenges in different or integrated fields without confinement to his/her own field. This leads to producing innovative and creative works. In other words, the targets in this program are letting doctoral candidates find their own possibility and excellence and creating a foundation to develop them further by themselves.

It is indispensable, of course, for doctoral candidates to obtain a scholastic ability in both basic science and special areas while studying in the doctoral program. And they show a successful experience of their doctoral dissertation. However, there are some concerns rising in Japan for such a conventional doctoral education in Japan. Is it sufficient? Wouldn't it result in confining doctoral candidates within a narrow field? Does it contain directions and diverse viewpoints so that they can become active world-widely? This program aims at guiding doctoral candidates to recognize their own position in this rapidly changing world and to obtain an ability to lead their own research to a higher phase so that they will be able to accomplish creative work in the real world for happiness of society and humanity. In other words, it is an attempt to implant such a mechanism in the graduate education in Japan.

平成20年度に本学が文部科学省に提案した「キャリア目標に応じた人材養成の戦略的展開」構想が、同省の科学技術振興調整費の「イノベーション創出若手研究人材養成」プログラムに採択されました。JAISTの再構築された教育システム「新教育プラン」とほぼ同時期のスタートとなりました。

このプログラムでは、多様なキャリア形成をめざした新教育プランを土台に、博士後期課程学生とポスドク若手研究人材を対象に、連携企業と協働して開発する実践プログラム(長期にわたる企業との共同研究の一種)を実施します。博士号を取得する若手研究者が、狭い分野にとらわれることなく、異分野・融合分野へ挑戦し、革新的・創造的成果を生み出せる人材となるように、JAISTではコミュニケーション力の育成に力を入れます。めざすところは、博士人材が、みずから自身の可能性・卓越性を発見し、それをさらに開拓できる素地を育成することです。

大学院在学中に、博士人材として基礎学力・専門力を身につけることはもちろん必須のことです。そして、博士人材は小さな成功体験として学位論文を仕上げます。しかし、今の日本の博士人材教育に対して、「それだけでいいのか、ひょっとすると博士人材を狭い殻の中に閉じ込めてしまう結果になっていないか、広く世界へ打って出るための方向付けや多角的な視点を育んでいるか」という問題提起があります。このプログラムには、博士人材が実社会に出て社会・人類にとって幸となる創造的な仕事を為すために、常に変革する社会の中で自身の立ち位置の認識、自身の研究を次のフェーズへ昇華していく力を養ってもらおうという目標があります。この仕掛けを、大学院教育の中に植え付けておこうという取り組みでもあります。

博士人材は、ある意味で、まだ研究者の卵というべきでしょう。彼らが大学院を巣立っていったら、彼ら自身で自己を

In a sense, doctoral candidates are still researchers in embryo. We strongly desire that they leave the graduate school with viewpoints to brush up themselves, and at least with memories of how they were systematically educated under the mission of JAIST.

Q2. JAIST has sent capable young researchers and engineers out into the world in 20 years since the opening of the institute. What are your expectations and hope for them ?

Universities and graduate schools are the highest educational institutions to equip students with academic learning, to put what is learned into practice, and to build up more systematic academic learning. They are the place where various kinds of people pursuing academic learning gather, stay and leave. Their most important mission in the society is to develop human resources through academic learning. JAIST aims at achieving the mission collectively and systematically based on the background of the world-class researches in the field of advanced science and technology. The achievements of JAIST are concretely shown in every JAIST graduate like you who are contributing to the development of society and humanity in the world.

Please put knowledge, skills, thoughts and ideas to use, which you obtained at JAIST through study and research, and develop them further. Sometimes remember JAIST itself, which is operated under the profound mission in some senses. Please keep on challenging to accomplish creative work with a desire to contribute to the future of humanity. And please do not forget that you have friends at JAIST always supporting you.

Q3. Please tell us some unforgettable episodes of the graduates you have taken care of. In addition, please tell us your thoughts about the development of JAIST as an international graduate institute.

Various types of students have graduated from JAIST. There were quite a few students who could not concentrate on their research after assigned to a laboratory. Among them, I found some students starting to deeply commit themselves to research all of a sudden making a certain moment a turning point. Their situation and character are diverse and their reasons for change are not necessarily sophisticated ones only. Nevertheless finding a turning point for each one seems to be a talent necessary for teachers. Nothing can motivate students more than the pleasure of doing things by themselves. It seems to result in advancing their growth. Although such a turning moment may be hard to find and, in many cases, found accidentally, I feel in a sense it is what makes education amusing.

Twenty years since the opening have brought JAIST a rapid increase in the number of international students and faculty. The gate of JAIST should be widely opened to the world. There is no national boundary in advanced science and technology developed at JAIST and in creative activities based on them. In the rapid development of internationalization, however, JAIST must spare enough effort to improve the conditions in accepting international students and researchers. JAIST, due to its local location, may be lacking the convenience of a large city. It may be considered as a disadvantage. Different from the broad world outside, however, the JAIST location can provide opportunities for close contacts with other people. I would like to make a place for mingling people by taking advantage of the narrowness of JAIST.

磨くための視点を身につけて欲しい、少なくともそれを方向付けられた記憶を持ってJAISTを巣立って行って欲しい、との願いがあります。

Q2.開学以来20年の間に、JAISTは様々な分野に優秀な若手研究者・技術者を世界中に送り出してきました。先生が彼らに期待するもの、望むものをお聞かせ下さい。

大学や大学院は「学問を身につける、学問を実践する、より強固な学問を構築する」ための最高学府であり、学問の下、色々な人が集まり通り過ぎていく場です。社会における最大の使命は学問を通じた人材育成です。それを、最先端科学技術分野での世界レベルの研究を背景として、大学院全体で組織的に実践しようというのがJAISTです。JAISTの成果は、社会に出て社会・人類の発展に貢献しようとしているJAISTの卒業生、あなた方そのものです。

JAISTでの何年間の勉学・研究で身につけた学問・スキル、ものの考え方を活用し、さらには発展させて下さい。また、ある意味で深遠なミッションのもとで活動しているJAISTのことを時々思い出して下さい。そして、「人類の未来に繋がるような」という気持ちでクリエイティブな仕事にどんどん挑戦して下さい。また、それを応援する仲間がJAISTにいることを忘れないで下さい。

Q3.今まで指導された修了生に関して思い出に残るエピソードをお聞かせ下さい。また、JAISTの国際的大学院としての今後の発展に関して、先生の教員としてのお考えをお聞かせ下さい。

様々なタイプの学生が巣立っていきました。研究室配属の後、なかなか研究に没頭できていない学生も少なからずいました。そんな中で、何かある瞬間を境として、急に研究にのめり込んでいく学生をみました。彼らの状況や個性も違い、また、その切っ掛けも必ずしも高尚なことばかりではないのも事実ですが、その何かを見いだすのが「教員の資質」なのかなと考えさせられます。自分で進んで行く喜び、に勝る原動力はないのでしょうか。その結果、人はどんどん伸びていく気がします。そんな切っ掛けを見つけるのは難しいですし、偶発的なことなのでしょう。しかし、そういうところが、ある意味、教育の面白さでもあるのでしょうか。

JAISTは創設以来20年ほどですが、留学生の割合や外国人教員数は急速に増えています。JAISTの門戸は広く世界に開かれていくべきですし、大学で培われる先端科学技術やそれを土台とした創造的活動に国境などあり得ないでしょう。ただ、展開が急速なだけに、JAISTが留学生や海外の研究者を受け入れるための環境作りへのさらなる努力を怠ってはならないでしょう。JAISTは都会の便利さが享受できない土地に建てられています。これは不利な点ともいわれますが、世界の広さに比べれば、逆にこの場で人々が密接に活動できるチャンスでもあると思います。そんなJAISTの“狭さ”を活かした交流の場を作ってみたいですね。

JAIST New Education Plan has been started

Today as expectations for graduate degree holders and social environment change dramatically, student's sense of purpose and career become diverse.

"What kind of quality and ability are required in the future society?" "JAIST has to be graduate institute which emphasizes education to materialize each student's dream." As an outcome of careful consideration of those question and mission, New Education Plan was organized. Students enrolling JAIST after April 2008 receive student-centered education under this education plan.

The essence of JAIST New Education Plan is in helping each student materialize their career goal. JAIST provide programs designed for diverse career goals and strong support for materialization of future dream and aspiration to those who wish to study in a field deferent from the undergraduate major, those who desire to take active role as an engineer with practical know-how, and those who hope to join the world of advanced research right after the junior year in undergraduate education. JAIST is ready to provide students with highest-level support including scholarship program, academic experiences abroad, and long-term internship. (Extracted from President Katayama's statement in the New Education Plan Pamphlet)

Events commemorating the 20th anniversary are planning through this year 2010

JAIST will mark its 20th anniversary in October 2010. Celebrating the memorial year, JAIST will co-host Computer Olympiad and International Conference on Computers and Games 2010 with International Computer Games Association (ICGA) for nine days starting on September 24, 2010. This event will be held at 'Shiinoki-Geihinkan', a new event hall in Kanazawa upgrading the old Ishikawa Prefectural Government Office building.

In October last year, ICGA President David Levy visited JAIST to sign the contract for the event. After the signing ceremony, President Katayama said, "It is our pleasure to hold this event in connection with our 20th anniversary."

President Levy replied "It is our honor to hold this event in the historic traditional city of Kanazawa together with JAIST. I appreciate it very much."

In addition to this Event, JAIST will hold several events in the celebration of the 20th anniversary.



JAIST新教育プランを始動

今日、大学院修了者への期待と社会環境は大きく変わり、学生各々の意識や経歴も多種多様になっています。

「将来の社会に必要な資質能力とは何か。」「もっと学生の夢の実現に向けた教育を大切にする大学院大学でありたい。」との真剣な議論の結果、「新教育プラン」が取りまとめられ、平成20年度入学者からこの教育プランに基づき学生本位の教育体制が始まっています。

学生一人ひとりのキャリア目標の実現を支援する、これが「JAIST新教育プラン」の基本です。学部時代とは別の分野で学びたい人、実践力を備えた技術者として活躍したい人、産業界や研究の世界で羽ばたくために博士号を目指す人、学部3年終了後すぐに先端的研究の世界に飛び込みたい人…、JAISTは多様なキャリア目標に対応したプログラムを提供して、将来の夢や希望の実現を力強くサポートします。給費制奨学金の創設、海外経験や長期インターンシップ等の機会の積極的な活用など、トップレベルの支援策を用意しています。

(「新教育プラン」パンフレットの片山学長の紹介文より抜粋)

開学20周年を迎え 趣々の記念行事を開催予定

北陸先端科学技術大学院大学は、2010年10月に開学20周年を迎えます。これを記念して、2010年9月24日から9日間に渡り、ICGA (International Computer Games Association) との共同イベントとして、コンピュータチェス世界選手権、コンピュータオリンピック、ゲーム情報学国際会議を開催します。このイベントは日本国内での開催は初となるもので、旧石川県庁をリニューアルして造られた「しいのき迎賓館」を会場として開催される予定です。昨年10月にはICGAの会長デービット・レビー博士が来学し、イベント開催に関する契約の調印式を行いました。調印式で、片山学長は「開学20周年の節目の年であり、そ

の記念事業の一環として、このイベントを開催できることは喜ばしい。」と挨拶を述べ、続いて、デービット会長は「このイベントを、JAISTと共同で歴史と伝統のある金沢で開催できることは光栄であり感謝している。」と述べました。

開学20周年を記念して、その他様々な記念行事が本学を中心に開催される予定です。

Largest Ever Attendees for Social Gathering Party with International Students

Social Gathering of International Students was held at Ishikawa High-tech Exchange Center on December 15th, 2010. This event is held every year to encourage international students in JAIST and to provide opportunities for them to mingle with JAIST's faculty and staff and local people. The party attracted over 300 guests, more than ever before. In addition to the international students and faculty and staff in JAIST, researchers, tutors, and guests from of the partner corporations attended the party. The attendees were delighted with rare foreign cuisines prepared by the international students.



The representative of new international students told in his greeting affirmatively that he would make every effort to learn the advanced matters and enrich his life experiences. Then, the representative of the entire international students delivered a message as a senior that he would like to advise the new students on how to proceed their research and to live a joyous life.



留学生との交流会を盛大に開催

12月15日、石川ハイテク交流センターにて、「留学生との交流会」が開催されました。この交流会は、本学で学ぶ留学生を激励し、教職員及び地域住民の方々との交流を深める機会をもってもらおうと、毎年開催されているものです。例年以上の賑わいで、総勢300人以上が参加しました。留学生、教職員に加え、研究員やチューター、留学生のご家族のほか、来賓として協力企業の皆様にもご出席いただきました。今年は、台湾料理や韓国の宮中料理、ベトナム風ちまきなど、留学生から提供された珍しい料理に参加者たちは舌鼓を打っていました。

新入生の代表者が「先進的な物事を学び、自分の人生経験を増やして行きたい。」と、強い決意がこもった挨拶を行いました。また、全留学生の代表者から「研究の進め方や日本での楽しい過ごし方を新入生にアドバイスしていきたい。」と先輩らしい一言がありました。



The Message from Alumnus

同窓生からのメッセージ

Article to Jaist

I still remember the first time that I went to JAIST, which was before becoming a student. Marcelo Machado, a Brazilian friend who was studying there under Prof. Umemoto's supervision, took me around JAIST and Kanazawa and I really enjoyed the whole atmosphere with such a gorgeous nature and wonderful people. After that visit I decided to apply to study in JAIST, and luckily I could get the approval from Prof. Umemoto to become my supervisor.

I hold great memories from JAIST, because in a very short time I could make nice friends and so did my wife. After returning back to Brazil, I and my wife have missed JAIST so much. Fortunately, with the internet it's much easier to be in touch with our friends. Some months ago I had a very cheerful surprise. I received a board with photos and messages from many friends that were still in JAIST. Thanks to Shunji Iwatsuki, a lab mate who has a gigantic heart and uses to assist everyone he can.

Our 2-year-old son, Noam, was born there at Houju Hospital and one day after he grows up a bit more we plan to take him to Japan in order to visit the place where he was born. Our 5-year-old daughter, Naomi, also wants to visit Ishikawa some day. She always reminds the nice parks and snow where she used to play quite often. Nowadays, both our children attend a bilingual (Japanese-Brazilian) nursery school so that they could continue learning Japanese and keep the customs from Japan.

Right after my return to Brazil, I got a position at a technology research institute called Fucapi, short for Center of Analysis, Research and Technological Innovation. It's a private company with 1,500 workers located in Manaus. I work as a researcher on innovation and entrepreneurship fields, moreover I also coordinate Fucapi's business incubator, and take part in undergraduate and postgraduate courses as a lecturer. Our research center, which is formed by five researchers, has had strong influence in important innovation events and in proposing public policy insights for innovation and entrepreneurship for our city. Everything I learned during my time in JAIST has been very useful for my career. Teaching some classes or supervising students in their dissertations, I do have a lot to be thankful to Prof. Umemoto and other faculty member from whom I could learn very effective techniques.



Mr. DE SOUZA, EULER GUIMARAES MENEZES,
Doctral Course of School of Knowledge Science
(September, 2008)

デ ソウザ エウレー ギ マランエス メネゼス さん
知識科学研究科博士後期課程 (2008年 9 月)

JAISTの皆さんへ

私は、初めてJAISTへやって来た時のことをはっきりと覚えています。それはまだ学生になる前のことでした。JAISTで梅本教授の指導の下で研究していたブラジル人の友人のマルセロ・マケイド君が、私にJAISTと金沢を見せてくれました。雄大な自然と素晴らしい人々、全ての雰囲気がとても気に入りました。その訪問の後、私はJAISTへの入学を決意し、幸運にも梅本教授が私の指導教員となること引き受けて下さいました。

JAISTに関して素晴らしい思

い出が沢山あります。とても短い期間でしたが、素晴らしい友達を作ることができました。それは私の妻も同じでした。ブラジルへ帰った後、私達はJAISTが恋しくてなりません。幸運にもインターネットのおかげで、友達との連絡はとても簡単になりました。数ヶ月前、嬉しくなるような驚きがありました。まだJAISTに在籍していた多くの友達からの写真やメッセージの着いたボードを受け取りました。寛大な心で皆を助けるためなら何でもする研究室の友人、岩月俊二さん、ありがとう。

私たちの二歳の息子、ノアムは辰口芳珠病院で生まれました。彼がもう少し大きくなったら、いつか彼が生まれた場所を訪れるために、日本に連れて行くことを計画しています。五歳の娘、ナオミもまたいつか石川を訪れたがっています。彼女はいつも遊んでいた素晴らしい公園と雪を忘れていません。子供達は今、日本語、ブラジル語のバイリンガルの保育園に通っています。おかげで日本の慣習を忘れることなく、日本語を習い続けることができています。

ブラジルへ帰った直後、私はフカピという技術研究機関に就職しました。フカピはいわゆる分析、研究、技術刷新センターです。マナウスにあり1,500人の従業員を有する民間の会社です。私は改善と新規事業開拓の分野で、研究者として働いています。また、フカピのビジネスインキュベーターを統括し、大学と大学院課程での講師も勤めています。5名の研究者によって構成されている私たちの研究センターは、重要な改善を目的としたイベントや私達の都市の改善や発展に関する公共政策の方針に強い影響をもたらしています。JAISTで学んだ全てのことが、私のキャリアにとっても役立っています。授業の教え方や学位論文での学生の指導の仕方についての問いにも効果的な方法を教えて下さった梅本教授を始め他の先生方にとっても感謝しています。

Students' Voice

在校生の声

This is my third winter in JAIST. Honestly, the time is flying for every busy researcher in JAIST but it is truly long enough for me to come to love everything here. Here we have distinguished faculty, 24 hours open library, individual booths in labs, and many kinds of scholarships. All of these make me concentrate on my study. What's more, KANAZAWA is an amazing city with four separated seasons and we can not wait for the SAKURA in spring, the beach in summer, the MOMIJI in fall and the ON-SEN in winter. Last but not least, JAIST also gives me a lot of opportunities to go to the international conferences all over the world and I still remember my first trip to HONGKONG. My favorite sentence is "Achievable goals- the first step to self-improvement" and I am convinced that the beautiful views and joyous circumstances can repay my hard work and mental discipline.



Ms. JU, HONGLI from China
(1st grade of doctoral course of Knowledge Science School)
鞠 洪麗 さん(中国)
(知識科学研究科 博士後期課程1年)

私にとってJAISTでの3度目の冬が来ました。JAISTの忙しい研究者達にとっては「光陰矢のごとし」ということでしょうか、私にとっては、この何もかもが好きになるのに十分な長さでした。JAISTには優秀な教授陣、終日開いている図書館、研究室内の個別の空間、そして多くの奨学金制度が整っています。これら全てが私を研究に集中させてくれます。そして何と言っても金沢、はっきりとした四季をみせる素晴らしい街です。春の桜、夏のビーチ、秋の紅葉、そして冬の温泉、本当に楽しみです。

最後にぜひ指摘したいのは、JAISTが世界中の国際会議へ参加する機会を私に与えてくれたことです。今でも、香港への最初の旅行を覚えています。私の大好きな言葉は「達成可能な目標は自己改善の最初のステップ」です。美しい風景と楽しい環境が、私の勤勉さと精神修養の支えとなっていると確信しています。

The university gives you many opportunities to get involved in what interests you. I came to the JAIST equipped with plenty of expectations and I'm pleased to say the course here did not disappoint. It has provided me with the knowledge and experience I have so far needed to pursue my ambitions in the workplace. JAIST is really having greater friendly, impressive academic environment.

Amongst many technology setups, JAIST having a different approach to lead, that is industry liaison. JAIST-Industry collaboration and infrastructure of research centers are extraordinary useful. Whilst I knew that JAIST was going to provide me with an excellent technical education, what I didn't count on was all of the other skills that I would develop by completing the course. Far more important than my coding ability has been the general approach to problem solving that I learnt.

Now, I consider myself in very different environment compared to the previous one. I can use all of my energy to seek theoretical and practical knowledge. JAIST has given me independence to think new ways to solve computer network problems and implement them on latest modeled equipment. I found research activities over here are at their greater pace. Sometimes it is very tough to match the pace but it also addresses real passion required to cope the pace of modern research going on all over the world.



Mr. TARIQ, MUHAMMAD IMRAN from Pakistan
(1st grade of doctoral course of Information Science School)
タリク, ムハムマド イムラン さん(パキスタン)
(情報科学研究科 博士後期課程1年)

大学は、私たちが関心を持っている事柄を追求するための多くの機会を与えてくれます。私は多くの期待をもってJAISTへやって来ました。そして、嬉しいことにJAISTのコースは、期待を裏切るものではありませんでした。JAISTは、職場で自分の大きな目標を追求するために必要な知識と経験を与えてくれました。JAISTは本当にとても親しみやすく、素晴らしい教育環境を備えています。

多くの技術的教育なステップがある中で、JAISTは指導するうえで異なったアプローチを用いています。それは産業との連携です。JAISTと産業との共同

研究、そして研究センターの設備は非常に役立ちます。JAISTは素晴らしい技術教育を提供してくれるであろうことは分かっていたのですが、コースを修了することで身に付けることができた他の全ての能力は予想以上のものでした。正確な記憶能力よりもさらに重要なことは、問題解決に向けての一般的なアプローチであることを学びました。

今、私は以前の環境とは異なる環境におかれていると思っています。今は、理論的、実践的知識をえるために全てのエネルギーを傾けることができます。JAISTは私に、独自にコンピューターネットワークの問題を解決する新しい方法を考え、それらを最新の設備を用いて実行に移すことを教えてくれました。私は、JAISTにおける研究活動が非常に速いペースで進んでいることに気づきました。そのペースに合わせてゆくことは時々とても大変なこともかもしれませんが、それが世界中で進んでいる近代的な研究のペースに対処するのに必要な真の情熱の表れと言えます。

Introduction to Fellowship Programs

研究員制度の紹介

Japan Society for the Promotion of Science (JSPS) Invitation Programs

JSPS offers Invitation Programs to promote international scientific cooperation and exchange. There are three main programs as shown below. Two different application procedures can be utilized to apply for these programs; 1. Japanese researcher through his/her organization submits applications to invite a foreign scientist and 2. Foreign researcher with recommendation by his/her organization submits application for the programs. For the details, please visit the website of each program.

Postdoctoral Fellowship Program for Foreign Researchers (Standard) (Gaikokujun Tokubetsu Kenkyuin)

JSPS provides opportunities to young foreign postdoctoral researchers to conduct, under the guidance of their hosts, cooperative research with leading research groups in universities and other institutions in Japan.

Please refer to the JSPS website at <http://www.jsps.go.jp/english/e-fellow/fellow.html> for more details.

Invitation Fellowship Program for Research in Japan (Long Term)

This program allows researchers employed at designated Japanese research institutions to invite fellow researchers from other countries to Japan to participate in cooperative activities at their research institutions.

Please refer to the JSPS website at <http://www.jsps.go.jp/english/e-inv/how-set.htm> for more details.

Invitation Fellowship Program for Research in Japan (Short Term)

This program allows researchers employed at designated Japanese research institutions and laboratories to invite fellow researchers from other countries to Japan for short periods of time to participate in discussions, attend seminars, give lectures, or perform similar duties at their institutions.

Please refer to the JSPS website at <http://www.jsps.go.jp/english/e-inv/how-set.htm> for more details.

Japan Student Services Organization (JASSO) Follow-up Research Fellowship

JASSO provides the follow-up services for former international students in Japan from a developing country/region in Asia, Central and South America, Middle East, Africa or other areas who are currently active in education, research, or public administration in their home country/region. The fellowship offers an opportunity to conduct short-term joint-research with relevant academics at a university in Japan.

Please refer to the following JASSO website for more details on this program: http://www.jasso.go.jp/exchange/tanken_e.html

JASSO Follow-up Research Guidance

JASSO supports to dispatch advisors to visit their former international students who are currently engaged in educational or research activities in universities or research institutes in their home country/region, for the purpose of providing research guidance to them, or giving a lecture in seminar/symposium, etc.

Please refer to the following JASSO website for more details on this program: http://www.jasso.go.jp/exchange/shidou_e.html

日本学術振興会外国人研究者招へい事業

独立行政法人日本学術振興会は、学術の国際協力を推進するため、外国人研究者を我が国に招へいする事業を行っています。主なものを3つ紹介します。これらの事業への申請方法は、受入研究者が所属機関を通して申請する方法と外国人研究者が自国の推薦機関を通して申請する方法の2通りがあります。詳しくは、各事業のホームページをご覧ください。

○外国人特別研究員

諸外国の若手研究者に対し、日本の大学等において日本側受入研究者の指導のもとに共同して研究に従事する機会を提供するものです。

詳しくは、日本学術振興会のホームページ (<http://www.jsps.go.jp/j-fellow/main.htm>) をご覧ください。

○外国人招へい研究者(長期)

この事業は、我が国の研究者が外国人研究者を長期間招へいし、協力して研究を行うことを目的としています。

詳しくは、日本学術振興会のホームページ (<http://www.jsps.go.jp/j-inv/boshu.html>) をご覧ください。

○外国人招へい研究者(短期)

この事業は、優れた研究業績を有する外国人研究者を短期間招へいし、我が国の研究者との討議・意見交換・講演等を通じて関係分野の研究の発展に寄与することを目的としています。

詳しくは、日本学術振興会のホームページ (<http://www.jsps.go.jp/j-inv/boshu.html>) をご覧ください。

帰国外国人留学生短期研究制度

独立行政法人日本学生支援機構(JASSO)は、アジア、中南米、中東、アフリカ等の開発途上国・地域から日本へ留学し、現在、自国において教育、学術研究又は行政の分野で活躍している者に対し、日本の大学において、当該大学の研究者と共に短期研究を行う機会を提供する事業を行っています。

詳しくは、日本学生支援機構のホームページ (<http://www.jasso.go.jp/exchange/tanken.html>) をご覧ください。

帰国外国人留学生研究指導事業

JASSOは、日本での留学を終了し、帰国後自国の大学等高等教育機関及び学術研究機関で教育、研究活動に従事している者に対し、日本における留学時の指導教員等を現地に派遣して行わせる研究指導、並びに、研究者及び学生等に対するセミナー開催等の事業実施に対して支援を行っています。

詳しくは以下のJASSOのホームページをご覧ください。
<http://www.jasso.go.jp/exchange/shidou.html>

Data of International Students

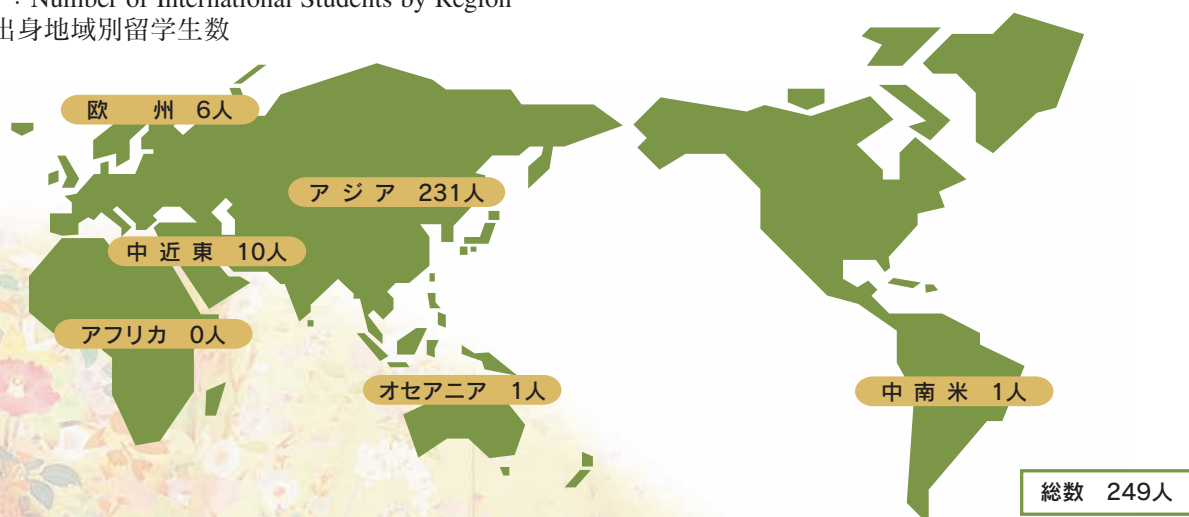
留学生データ

Chart 1 : Number of International Students by Country
As of January 1, 2010

表1 : 出身国別学生数
平成22年1月1日現在

| | | Master's Programs 博士前期課程 | Doctoral Programs 博士後期課程 | Research Student, etc 研究生等 | Cumulative Total 合計 |
|------------|---------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|------------------------|
| China | 中国 | 78 | 16 | 18 | 112 |
| Vietnam | ベトナム | 23 | 31 | 8 | 62 |
| Korea | 大韓民国 | 4 | 7 | 0 | 11 |
| Taiwan | 台湾 | 1 | 2 | 1 | 4 |
| Bangladesh | バングラデシュ | 0 | 4 | 1 | 5 |
| Thailand | タイ | 4 | 3 | 5 | 12 |
| Myanmar | ミャンマー | 1 | 2 | 2 | 5 |
| Malaysia | マレーシア | 0 | 6 | 0 | 6 |
| India | インド | 11 | 0 | 1 | 12 |
| Finland | フィンランド | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Brunei | ブルネイ | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Pakistan | パキスタン | 0 | 2 | 0 | 2 |
| Mexico | メキシコ | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Greece | ギリシャ | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Egypt | エジプト | 0 | 5 | 0 | 5 |
| Tunisia | チュニジア | 0 | 3 | 0 | 3 |
| Italy | イタリア | 0 | 0 | 1 | 1 |
| France | フランス | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Indonesia | インドネシア | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Germany | ドイツ | 0 | 1 | 0 | 1 |
| Malta | マルタ | 0 | 0 | 1 | 1 |
| Australia | オーストラリア | 1 | 0 | 0 | 1 |
| Total | 合計 | 125 | 85 | 39 | 249 |

Chart 2 : Number of International Students by Region
表2 : 出身地域別留学生数



Faculty News

教員の異動
(2009.3.31~2010.1.1)

The following faculty members newly jointed JAIST

School of Knowledge Science

Professor Kazuyoshi Hidaka Assistant Professor Kunio Shirahada

Assistant Professor Osamu Takaki

School of Information Science

Research Professor Hozumi Tanaka Research Associate Professor Kenichi Chinen

Associate Professor LIM, Azman Osman Associate Professor Kokoro Ikeda

Assistant Professor Kenrou Yada Assistant Professor Ryouta Miyauchi

School of Materials Science

Assistant Professor Zyunichi Niitsuma Assistant Professor Takashi Sakamoto

Assistant Professor CHEN, Fan

Others

Research Professor Kazuyoshi Yamamoto, Center for Research and Investigation of Advanced Science and Technology

Research Professor Tetsuo Wasano, Internet Research Center

Associate Professor PREINING, Norbert, Research Center for Integrated Science

The following faculty members left JAIST

School of Knowledge Science

Professor KONDO Shuji resigned.

Assistant Professor SUENAGA Satoshi resigned.

Assistant Professor MA, Tiejun resigned.

School of Information Science

Research Professor KISHI Tomoji resigned.

Assistant Professor NAGATA Yuuichi resigned.

Assistant Professor SUGAWARA Eiko resigned.

School of Material Science

Professor KATAYAMA Shinichi resigned.

Associate Professor KURISU Makio resigned.

Research Associate Professor KOBAYASHI Toshiya resigned.

Assistant Professor MIURA Motoki resigned.

Assistant Professor YAMAMOTO Tomoyuki resigned.

Research Professor DEZA, Michel Marie resigned.

Assistant Professor CHINEN Kenichi resigned.

Professor TSUJIMOTO Kazuo resigned.

採用された教員：

知識科学研究科

日高 一義 教授 白肌 邦生 助教

高木 理 助教

情報科学研究科

田中 穂積 特任教授 知念 賢一 特任准教授

リム アズマン オスマン 准教授 池田 心 准教授

矢竹 健朗 特任助教 宮内 良太 助教

マテリアルサイエンス研究科

新妻 潤一 助教 坂本 隆 助教

チェン ファン 助教

その他

山本 和義 特任教授 先端科学技術研究調査センター

和佐野哲男 特任教授 インターネット研究センター

プラインング ノルベルト 准教授 先端融合領域研究院

退職された教員：

知識科学研究科

近藤 修司 教授 小林 俊哉 特任准教授

末永 聡 助教 三浦 元喜 助教

マ テイエジュ 助教 山本 智幸 助教

情報科学研究科

岸 知二 特任教授 デザ ミシェル マリー 特任教授

永田 裕一 助教 知念 賢一 助教

菅原 英子 助教

マテリアルサイエンス研究科

片山 信一 教授 辻本 和雄 教授

栗栖 牧生 教授



JAIST Alumni Website
北陸先端科学技術大学院大学同窓生ホームページのお知らせ
<http://www.alumni.jaist.ac.jp/>

JAIST has established the website to maintain close contact with and among our alumni all over the world.

In order to use this Website service, please access to the following Web page and register.

<http://www.alumni.jaist.ac.jp>

本学では、世界中の修了生の皆様との交流を図るためにWEB上に同窓生ホームページを開いたしました。

下記のURLにアクセスし、ご登録いただきますようよろしくお願いいたします。

<http://www.alumni.jaist.ac.jp>

Editor's Notes

編集後記

After spending 20 some years in the U.S., I joined JAIST in May last year. It is my honor to work for the internationalization of this wonderful graduate institute. Supported by the excellent graduates like you, JAIST is moving ahead steadily to become a true leader in scientific and technological education and research in this globalizing world. Let's join our hands together to develop your alma mater further. (SK)

アメリカで20数年滞在した後、去年5月にJAISTに加わりました。この素晴らしい大学院大学の国際化のために仕事ができることを光榮に思っています。皆さんのような優秀な卒業生に支えられて、JAISTはグローバル化時代の科学技術の教育と研究における真のリーダーとなる道を着実に歩んでいます。皆さんの母校のより一層の発展のために力を合わせて行きましょう。(SK)

International Affairs Section, International Office, Japan Advanced Institute of Science and Technology (JAIST)

1-1 Asahidai, Nomi, Ishikawa 923-1292, JAPAN

〒923-1292 石川県能美市旭台 1-1 北陸先端科学技術大学院大学 国際戦略室国際戦略係

E-mail: kokusai@jaist.ac.jp Phone: +81-761-51-1945 Fax: +81-761-51-1959

※Please refer to the JAIST web page to check the exact reference and e-mail address after Fiscal Year 2010 started.